Kooperationsvertrag KF 14

Smlouva o spolupráci

zum Projekt

k projektu

**Deutsch-Tschechischer Kulturfrühling 2017**

**Česko-německé kulturní jaro 2017**

zwischen

mezi

Tschechischer Rundfunk– Rundfunk Sinfonieorchester Prag

gegründet durch Gesetz Nr. 484/1991 Slg., über den Tschechischen Rundfunk,

nicht im Handelsregister vertreten,

vertreten durch Direktor

Vinohradská 12, 120 99 Prag 2, Tschechische Republik

IČ: 45245053

DIČ: CZ45245053

Raiffeisenbank a.s.

Bankkonto:

IBAN

**SWIFT**

- nachfolgend Partner genannt -

Český rozhlas – Symfonický orchestr Českého rozhlasu

zřízený zákonem č. 484/1991 Sb., o Českém rozhlasu,

nezapisuje se do obchodního rejstříku

zastoupený ředitelem

se sídlem Vinohradská 12, 120 99 Praha 2

IČ 45245053, DIČ CZ45245053

bankovní spojení: Raiffeisenbank a.s., č. ú.:

IBAN

**SWIFT**

- dále pouze Partner -

und dem

a

Goethe-Institut e.V., Niederlassung Tschechische Republik

vertreten durch Direktor **Dr. Berthold Franke**,

Masarykovo nábřeží 224/32, 110 00 Prag 1, Tschechische Republik

IČO: 43000894

DIČ: CZ683868819

Raiffeisenbank a.s.

- nachfolgend GI genannt -

Goethe-Institut e.V., pobočka Česká republika

zastoupeným ředitelem **Dr. Bertholdem Frankem**

Masarykovo nábřeží 224/32, 110 00 Prag, Tschechische Republik

IČO: 43000894

DIČ: CZ683868819

Raiffeisenbank a.s.

- dále jen GI -

Präambel

Preambule

Der Partner, bzw. der Rundfunk Sinfonieorchester Prag als dessen Teil, nimmt am Programm des Deutsch-Tschechischen Kulturfrühlings 2017 teil. Der Deutsch-Tschechische Kulturfrühling 2017 ist eine grenzüberschreitende Kulturinitiative der Botschaft der Bundesrepublik Deutschland in Prag, des Goethe-Instituts in der Tschechischen Republik, des Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds und der Tschechischen Zentren Berlin und München in Zusammenarbeit mit dem Kulturministerium und dem Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten der Tschechischen Republik.

Partner, resp. jeho organizační složka Symfonický orchestr Českého rozhlasu, se zúčastní programu Česko-německého kulturního jara 2017. Česko-německé kulturní jaro 2017 je hranice přesahující kulturní iniciativa Velvyslanectví Spolkové republiky Německo v Praze, Goethe-Institutu Česká republika, Česko-německého fondu budoucnosti a Českých center v Berlíně a Mnichově ve spolupráci s Ministerstvem kultury a Ministerstvem zahraničních věcí České republiky.

§ 1.

Allgemeine Bedingungen

1. Laufzeit des Deutsch-Tschechischen Kulturfrühlings und seiner Folgeprojekte: März – Dezember 2017.
2. Der Partner beteiligt sich gemeinsam mit dem Deutsch-Tschechischen Kulturfrühling mit einem Projektbeitrag, der unter Anlage 1 (Konzept) beschrieben wird und der vorab vom Goethe-Institut genehmigt wurde.
3. Dieser Kooperationsvertrag wird unter der Bedingung geschlossen, dass das Auswärtige Amt dem Antrag des GI auf Gewährung der finanziellen Mittel zustimmt und die beantragten Mittel zur Verfügung stellt. Das GI wird den Partner unverzüglich über die Zustimmung oder Ablehnung des AA hinsichtlich des Projektantrags informieren. Sollte das AA dem Antrag nicht stattgeben, verliert dieser Vertrag seine Wirksamkeit.

§ 1.

Všeobecné podmínky

1. Česko-německé kulturní jaro 2017 a jeho ozvěny se konají v termínu březen-prosinec 2017.
2. Partner se podílí na Česko-německém kulturním jaru projektovým příspěvkem, popsaným v příloze 1 (koncept) a schváleným předem Goethe-Institutem.
3. Tato smlouva o spolupráci se uzavírá za podmínky, že Ministerstvo zahraničí vysloví souhlas s žádostí GI o poskytnutí finančních prostředků a požadované prostředky budou poskytnuty. GI bude neprodleně informovat Partnera o souhlasu nebo zamítnutí projektové žádosti ze strany Ministerstva zahraničí. Jestliže Ministerstvo zahraničí nevysloví s žádostí souhlas, pozbývá tato smlouva své účinnosti.

§ 2.

Verpflichtungen der Vertragspartner

Der Partner erbringt folgende Leistungen:

* Organisation des Konzerts des Rundfunk Sinfonieorchester am 29.10.2017 in der Dvořák-Halle des Prager Rudolfinums,
* 150 Eintrittskarten + 10 Eintrittskarten für Ehrengäste und für das Online-Marketing (Facebook-Gewinnspiel) des Goethe-Instituts

Das GI erbringt folgende Leistungen:

* Anteilige finanzielle Förderung des Projektbeitrags i.H.v 10.000 € inklusive MWSt.
* Unterstützung bei der organisatorischen Vorbereitung

Gemeinsame Verpflichtungen des Partners und des GI:

* gemeinsame Bewerbung des Projektbeitrags unter Verwendung der Logos des Goethe-Instituts, der Deutschen Botschaft Prag, des Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds sowie der Wortmarke des Deutsch-Tschechischen Kulturfrühlings 2017 mit folgender Creditline: „Der Deutsch-Tschechische Kulturfrühling 2017 ist eine grenzüberschreitende Kulturinitiative der Deutschen Botschaft Prag, des Goethe-Instituts in Prag, des Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds und der Tschechischen Zentren in Berlin und München in Zusammenarbeit mit dem Kulturministerium und dem Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten der Tschechischen Republik.“

§ 2.

Povinnost smluvních stran

Partner poskytne následující plnění:

* Organizace koncertu Symfonického orchestru Českého rozhlasu pod názvem „Mimořádný koncert s Alexandrem Liebreichem“, který se uskuteční dne 29. 10. 2017 v Rudolfinum, Dvořákova síň
* 150 vstupenek + 10 vstupenek do Online-Marketingové soutěže na Facebookovém profilu Goethe-Institutu

GI poskytne následující plnění:

* Finanční podpora projektového příspěvku ve výši 10.000 € včetně DPH
* Podpora při organizační přípravě

Společné povinnosti Partnera a GI:

* Společná propagace projektového příspěvku s použitím loga Goethe-Institutu, Velvyslanectví Spolkové republiky Německo v Praze, Česko-německého fondu budoucnosti jakož i slovní známky Česko-německého kulturního jara 2017 s následujícím podtitulem: „Česko-německé kulturní jaro 2017 je přeshraniční kulturní iniciativa Velvyslanectví Spolkové republiky Německo v Praze, Goethe-Institutu v Praze, Česko-německého fondu budoucnosti a Českých center v Berlíně a Mnichově ve spolupráci s Ministerstvem kultury a Ministerstvem zahraničních věcí České republiky.“

§ 3.

Finanzielle Vereinbarungen

1. Die Finanzierung des Projektbeitrags wird durch einen anteiligen Zuschuss zu den Projektkosten entsprechend § 2 abgegolten. Die Aufbringung der zur Finanzierung des Projektbeitrags erforderlichen Mittel fällt in die Verantwortung des Projektpartners, soweit diese über den Beitrag des Goethe-Instituts hinausgeht.
2. Alle Mittel, die zur Finanzierung des Projektbeitrags aufgebracht wurden oder werden, sind für den Projektbeitrag zu verwenden. In regelmäßigen Projektbesprechungen hält der Projektpartner das GI über den Fortgang des Vorhabens sowie die Verwendung der finanziellen Mittel des Goethe-Instituts informiert.
3. Überschreitungen des Budgets gehen alleine zu Lasten des Projektpartners.
4. Sollte der Projektpartner den Projektbeitrag nicht oder nicht vertragsgemäß durchführen, ist der Projektpartner zur Rückzahlung der vom Goethe-Institut erhaltenen finanziellen Förderung verpflichtet. Das gilt nicht, wenn der Projektpartner die Nicht-Durchführung bzw. die nicht vertragsgemäße Durchführung nicht zu vertreten hat. In diesem Fall ist der Projektpartner nur zur Rückzahlung der noch nicht verwendeten Mittel verpflichtet.
5. Die finanzielle Förderung seitens des GI ist nach Rechnungsstellung durch den Projektpartner
6. Der Projektpartner legt dem Goethe-Institut auf Verlangen einen Verwendungsnachweis und einen Sachbericht vor. Im Sachbericht sind die Verwendung der Mittel, die durchgeführten Maßnahmen sowie das erzielte Ergebnis darzustellen. Der Projektpartner soll im Sachbericht die wichtigsten Positionen des zahlenmäßigen Nachweises und die Notwendigkeit und Angemessenheit der geleisteten Projektaktivitäten erläutern. Im Verwendungsnachweis ist zu bestätigen, dass die Ausgaben notwendig waren, dass wirtschaftlich und sparsam verfahren worden ist und die Angaben mit den Büchern und mit den Originalbelegen übereinstimmen.

§ 3.

Finanční ujednání

1. Financování projektového příspěvku je hrazeno poměrným příspěvkem k projektovým nákladům popsaným v rozpočtovém plánu podle paragrafu 2. Obstarání prostředků potřebných k financování příspěvku spadá do odpovědnosti Partnera, pokud toto financování překročí příspěvek Goethe-Institutu.
2. Všechny prostředky, které byly nebo budou obstarány k financování příspěvku, budou použity pro příspěvek. Při pravidelných poradách Partner bude informovat Goethe-Institut o průběhu příprav koncertu, jakož i použití finančních prostředků Goethe-Institutu.
3. Překročení rozpočtu jdou výhradně k tíži Partnera.
4. Pokud Partner neuskuteční projektový příspěvek anebo jej neuskuteční v souladu se smlouvou, je Partner povinen vrátit finanční podporu, kterou obdržel od Goethe-Institutu. To neplatí, jestliže Partner neodpovídá za neuskutečnění projektového příspěvku, popř. uskutečnění projektového příspěvku nikoli v souladu se smlouvou. V takovém případě je Partner povinen vrátit pouze ještě nepoužité prostředky.
5. Finanční podpora Goethe-Institutu je splatná po vystavení faktury ze strany Partnera.
6. Partner doloží Goethe-Institutu na vyžádání přehled použitých prostředků a věcnou zprávu. Věcná zpráva bude obsahovat informace o použití prostředků, o realizovaných opatřeních a o dosaženém výsledku. Partner objasní ve věcné zprávě nejdůležitější pozice finančního vyúčtování a také nutnost a přiměřenost poskytnutých projektových aktivit. Součástí finančního vyúčtování prostředků je potvrzení, že se jednalo o nezbytné výdaje a o hospodárné a šetrné postupy, a že veškeré údaje odpovídají účetním sestavám a originálním účetním dokladům.

§ 4.

Presse- und Öffentlichkeitsarbeit

1. Die Vertragspartner sind verpflichtet, bei Veröffentlichungen und Verlautbarungen aller Art (z.B. Presseerklärungen, Publikationen, Arbeitsmaterialien etc.) in Zusammenhang mit dem Projektbeitrag in geeigneter Form eine Angabe unter Verwendung der Logos des Goethe-Instituts, der Deutschen Botschaft Prag, des Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds sowie der Wortmarke des Deutsch-Tschechischen Kulturfrühlings 2017 über die institutionelle Creditline anzugeben: „Der Deutsch-Tschechische Kulturfrühling 2017 ist eine grenzüberschreitende Kulturinitiative der Deutschen Botschaft Prag, des Goethe-Instituts in Prag, des Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds und der Tschechischen Zentren in Berlin und München in Zusammenarbeit mit dem Kulturministerium und dem Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten der Tschechischen Republik.“
2. Die Vertragspartner sind zur gegenseitigen Freigabe sämtlicher Druckerzeugnisse und Online-Materialien verpflichtet. Diese Freigabe hat formlos, zeitnah und schriftlich zu erfolgen.
3. Das Goethe-Institut unterstützt die Presse- und Öffentlichkeitsarbeit. Der Partner und das Goethe-Institut werden auf eine Nennung beider Parteien in der Berichterstattung durch Dritte hinwirken.

§ 4.

Tiskové práce a styk s veřejností

1. Smluvní strany jsou povinny při zveřejněních a oznámeních všeho druhu (např. v tiskových prohlášeních, publikacích, pracovních materiálech apod.) v souvislosti s projektovým příspěvkem vhodnou formou uvést údaj za použití loga Goethe-Institutu, Velvyslanectví Spolkové republiky Německo v Praze, Česko-německého fondu budoucnosti jakož i slovní známky Česko-německého kulturního jara 2017 za použití institucionálního podtitulu: „Česko-německé kulturní jaro 2017 je přeshraniční kulturní iniciativa Velvyslanectví Spolkové republiky Německo v Praze, Goethe-Institutu v Praze, Česko-německého fondu budoucnosti a Českých center v Berlíně a Mnichově ve spolupráci s Ministerstvem kultury a Ministerstvem zahraničních věcí České republiky.“
2. Smluvní strany jsou povinny ke vzájemnému schválení veškerých tiskovin a online materiálů. Toto schválení bude provedeno neformálně, bez zbytečného odkladu a písemně.
3. Goethe-Institut poskytne podporu při tiskové práci a styku s veřejností. Partner a Goethe-Institut budou usilovat o uvedení obou stran při uveřejňování informací třetími osobami.

§ 5.

Urheberrechte

1. Der Partner räumt dem Goethe-Institut an von ihr für die Bewerbung des Projektbeitrags erhaltenen Materialien, z.B. Fotografien u. ä., das nicht ausschließliche, zeitlich und räumlich unbeschränkte sowie inhaltlich auf den Projektbeitrag im Rahmen des Deutsch-Tschechischen Kulturfrühlings 2017 beschränkte Nutzungsrecht ein. Umfasst sein soll insbesondere das Recht

* zur Vervielfältigung und Verbreitung in allen Printformen sowie unter Verwendung digitaler Speicher- und Wiedergabemedien
* die Materialien beliebig vielen Nutzern unentgeltlich oder entgeltlich mittels digitaler oder anderweitiger Speicher- bzw. Datenübertragungstechnik, mit oder ohne Zwischenspeicherung, derart öffentlich zugänglich zu machen, dass diese von einem von ihnen individuell gewählten Ort und zu einer von ihnen individuell gewählten Zeit Zugang haben und die Materialien mittels TV, PC, E-Book-Lesegerät, Handy oder sonstigen Geräten mit oder ohne Draht, beispielsweise via Internet, UMTS, Kabel, Satellit, Mobilfunk oder anderer Übertragungswege speichern und/oder downloaden und/oder wiedergeben können (insbesondere Push-, Pull-Dienste wie z.B. Podcasting), einschließlich der interaktiven Nutzung und der Nutzung in Social Media Netzwerken (z.B. Facebook) (Recht der öffentlichen Zugänglichmachung, Online-Recht).

1. Das Goethe-Institut ist jeweils berechtigt, diese Rechte im selben Umfang an die Deutsche Botschaft Prag im Zusammenhang mit dem Projektbeitrag einzuräumen. Eine Rechtseinräumung an sonstige Dritte ist im Bereich der Öffentlichkeitsarbeit zulässig.
2. Der Partner stellt sicher, dass er Inhaber der entsprechenden Nutzungsrechte ist und diese an das Goethe-Institut weiterlizenzieren darf. Er garantiert, dass mit der Nutzung durch das Goethe-Institut im Rahmen dieses Vertrages nicht gegen Urheber-, Leistungsschutz- oder Persönlichkeitsrechte Dritter verstoßen wird.

§ 5.

Autorská práva

1. Partner poskytne Goethe-Institutu materiály, které obdržel k propagaci projektového příspěvku, např. fotografie apod., nevýhradní, časově a teritoriálně neomezené užívací právo, obsahově omezené na projektový příspěvek v rámci Česko-německého kulturního jara 2017. Patří sem zejména právo:

* na rozmnožování a rozšiřování ve všech tištěných formách, jakož i za použití digitálních paměťových a reprodukčních médií,
* na zpřístupnění materiálů libovolnému počtu uživatelů bezplatně pomocí digitální nebo jiné paměťové techniky, popř. techniky pro přenos dat, s dočasnou pamětí nebo bez dočasné paměti, a to takovým způsobem, aby k nim uživatelé měli přístup z jimi individuálně vybraného místa a v jimi individuálně zvolenou dobu a mohli si materiály uložit a/nebo stáhnout a/nebo zobrazit pomocí televize, počítače, e-book čtečky, mobilního telefonu nebo jiných přístrojů s pevným připojením nebo bez pevného připojení, např. přes internet, UMTS, kabel, satelit, mobilní síť nebo jiným způsobem přenosu (zejména push a pull službu, jako např. podcasting), včetně interaktivního používání a používání v sociálních sítích (např. Facebook) (právo na veřejné zpřístupnění, online právo).

1. Goethe-Institut je vždy oprávněn poskytnout tato práva ve stejném rozsahu Velvyslanectví Spolkové republiky Německo v Praze v souvislosti s příspěvkem. Poskytnuti práv třetím osobám je možné pro oblast práce s veřejností.
2. Partner zajistí, aby byl vlastníkem příslušných užívacích práv, a k těmto právům může Goethe-Institut udělit licenci. Partner zaručí, aby užíváním ze strany Goethe-Institutu v rámci této smlouvy nedošlo k porušení autorských, ochranných nebo osobních práv třetích osob.

§ 6.

Gewährleistung und Haftung

1. Die Kooperationspartner werden die von ihnen im Rahmen der Kooperation übernommenen Aufgaben sachgemäß und nach bestem Wissen sowie unter Berücksichtigung des Standes der Wissenschaft und Technik ausführen.
2. Die Kooperationspartner stellen sich gegenseitig, ihre Bevollmächtigte, Geschäftsführer, Mitarbeiter, verbundene Unternehmen und Unterauftragnehmer hinsichtlich sämtlicher Forderungen, Haftungsansprüche, Schäden, Klagen oder klagbarer Ansprüche (einschließlich angemessener Rechtsanwaltskosten) frei, die aus einer Verletzung der in diesem Vertrag dargelegten Zusicherungen, Gewährleistungen oder Pflichten entstehen.
3. Auf Schadensersatz haften die Vertragspartner gegeneinander – gleich aus welchem Rechtsgrund – nur bei Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit. Darüber hinaus haften sie gegeneinander auch bei einfacher Fahrlässigkeit für Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit sowie für Schäden aus der schuldhaften Verletzung einer wesentlichen Vertragspflicht.

§ 6.

Odpovědnost a ručení

1. Spolupracující strany provedou úkoly převzaté v rámci spolupráce řádně a podle nejlepšího vědomí, jakož i s ohledem na stav vědy a techniky.
2. Spolupracující strany vzájemně převezmou za sebe, svoje zmocněnce, jednatele, zaměstnance, podniky ve spojení a subdodavatele, co se týče veškerých pohledávek, nároky z ručení, škody, žaloby nebo žalovatelné nároky (včetně přiměřených nákladů na právní zastoupení), které vzniknou z porušení prohlášení, záruk nebo povinností uvedených v této smlouvě.
3. Za náhradu škody odpovídají smluvní partneři vůči sobě z jakéhokoliv právního důvodu pouze v případě úmyslu nebo hrubé nedbalosti. Kromě toho smluvní strany odpovídají vůči sobě i při lehké nedbalosti za škody vzniklé ublížením na životě nebo těžké újmě na zdraví ze zaviněného porušení důležité smluvní povinnosti.

§ 7.

Schlussbestimmungen

1. Dieser Vertrag regelt das Verhältnis der Vertragsparteien vollständig. Änderungen und Ergänzungen bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform. Dies gilt auch für die Aufhebung des Schriftformerfordernisses. Dieser Vertrag tritt in Kraft mit der Unterschrift beider Vertragsparteien und wird wirksam mit seiner Veröffentlichung im Vertragsregister nach Gesetz Nr. 340/2015 Slg. über das Vertragsregister, im Wortlaut späterer Vorschriften.
2. Die Anlagen werden vollinhaltlicher Vertragsbestandteil.
3. Nebenabreden zu dieser Vereinbarung wurden nicht getroffen. Änderungen oder Ergänzungen dieser Vereinbarung bedürfen zu ihrer Rechtswirksamkeit der Schriftform.
4. Sollte eine Bestimmung dieser Vereinbarung unwirksam sein, werden die übrigen Bestimmungen hiervon nicht berührt. Die unwirksame Bestimmung ist in diesem Fall durch eine solche zu ersetzen, die am ehesten der un­wirksamen Bestimmung und dem Sinn und Zweck dieser Vereinbarung im Übrigen ent­spricht und ihrem Inhalt nach durchführbar ist.
5. Für den Fall der Verpflichtung zur Veröffentlichung dieses Vertrags nach § 340/2015 Sb., über die Registrierung von Verträgen, vereinbaren die Vertragspartner, dass die Veröffentlichung durch den Partner durchgeführt wird. Beide Vertragspartner nehmen zur Kenntnis, dass lediglich solche Informationen nicht veröffentlicht werden, die nach den Vorschriften zum freien Informationszugang nicht gewährleistet werden können. Befindet das Goethe-Institut, dass einige der in diesem Vertrag aufgeführten Informationen im Vertragsregister nach § 340/2015 Sb nicht veröffentlicht werden können oder sollen, ist es verplichtet, den Partner darauf schriftlich bei Vertragsabschluss hinzuweisen.

§ 7.

Závěrečná ustanovení

1. Tato smlouva v plném rozsahu upravuje vztah smluvních stran. Změny a doplňky musí mít ke své účinnosti písemnou formu. To platí i pro zrušení požadavku písemné formy. Tato smlouva nabývá platnosti jejím podpisem oběma smluvními stranami a účinnosti jejím uveřejněním v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů.
2. Přílohy jsou v plném rozsahu součástí smlouvy.
3. K této dohodě nebyly přijaty žádné vedlejší úmluvy. Změny nebo doplňky této dohody musí mít ke své právní účinnosti písemnou formu.
4. Bude-li některé ustanovení této dohody neúčinné, nejsou tím dotčena zbývající ustanovení. Neúčinné ustanovení bude v takovém případě nahrazeno takovým ustanovením, které bude co nejvíce odpovídat neúčinnému ustanovení, jakož i jinak smyslu a účelu této dohody a bude co do svého obsahu proveditelné.
5. Pro případ povinnosti zveřejnění této smlouvy dle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv, smluvní strany sjednávají, že zveřejnění provede Partner. Obě smluvní strany berou na vědomí, že nebudou zveřejněny pouze ty informace, které nelze poskytnout podle předpisů upravujících svobodný přístup k informacím. Považuje-li Goethe-Institut některé informace uvedené v této smlouvě za informace, které nemohou nebo nemají být zveřejněny v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., je povinen na to Partnera současně s uzavřením této smlouvy písemně upozornit.

Anlage Nr. 1 Projektbeschreibung

Příloha č. 1 Popis projektu

Prag 2017 v Praze dne 12. 10. 2017

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Dr. Berthold Franke** MgA. Jakub Čížek

Direktor Direktor

Goethe-Institut e.V Symphonieorchesters des

Niederlassung Tschechische Republik Tschechischen Rundfunks

ředitel ředitel

Goethe-Institut e.V., pobočka Česká republika Symfonického orchestru

Českého rozhlasu

Anlage 1

zum Kooperationsvertrag zwischen dem Tschechischen Rundfunk (Český rozhlas) und dem Goethe-Institut e.V., Niederlassung Tschechische Republik, geschlossen am 12. 10. 2017.

**Außerordentliches Konzert des Sinfonieorchesters des Tschechischen Rundfunks (Symfonický orchestr Českého rozhlasu) mit Alexander Liebreich**

**Projektbeschreibung:**

Am Sonntag, den 29. Oktober, stellt sich im Dvořák-Saal des Prager Konzerthauses Rudolfinum der renommierte deutsche Dirigent Alexander Liebreich vor, und zwar zusammen mit seinem Landgenossen, dem Cellisten Alban Gerhardt. In Kompositionen von Pavel Haas, Dmitri Schostakowitsch und Johannes Brahms wird ihr Partner das Sinfonieorchester des Tschechischen Rundfunks sein. Das Konzert findet im Rahmen der Echos des Tschechisch-Deutschen Kulturfrühlings 2017 statt.

**Datum der Veranstaltung:** 29. Oktober 2017, 19:30 Uhr

**Ort der Veranstaltung:** Dvořák-Saal des Prager Konzerthauses Rudolfinum

**Programm**:

Pavel Haas: Studie für Streicher  
Dmitri Schostakowitsch: Konzert für Cello und Orchester Nr. 1 Es-Dur, op. 107  
Johannes Brahms: Sinfonie Nr. 4  E-Moll, op. 98

Alexander Liebreich, Dirigent  
Alban Gerhardt, Cello

Příloha 1

ke smlouvě o spolupráci mezi Českým rozhlasem a Goethe-Institut e.V., Niederlassung Tschechische Republik uzavřené dne 12. 10. 2017.

**Mimořádný koncert Symfonického orchestru Českého rozhlasu s Alexandrem Liebreichem**

**Anotace projektu:**

V neděli 29. října se ve Dvořákově síni pražského Rudolfina představí výrazný německý dirigent Alexander Liebreich, a to spolu se svým krajanem, violoncellistou Albanem Gerhardtem. Ve skladbách Pavla Haase, Dmitrije Šostakoviče a Johannesa Brahmse bude jejich partnerem Symfonický orchestr Českého rozhlasu. Koncert se koná jako Ozvěny Česko-německého kulturního jara 2017.

**Datum konání:** 29. října 2017, 19:30 hodin

**Míto konání:** Dvořákova síň pražského Rudolfina

**Program**:

Pavel Haas: Studie pro smyčce   
Dmitrij Šostakovič: Koncert pro violoncello a orchestr č. 1 Es dur, op. 107  
Johannes Brahms: Symfonie č. 4  e moll, op. 98

Alexander Liebreich, dirigent  
Alban Gerhardt, violoncello